

Thứ Sáu, 26-1-2024. Tuần 3 Thường Niên. Năm B
Friday, January-26-2024. Year B

Lễ Nhớ Thánh Timôthê và Titô

Tác giả: Don Schwager

Linh mục Phaolô Vũ Đức Thành, SDD. chuyển ngữ

Dịch từ nguồn: <https://dailyscripture.servantsoftheword.org/readings/>

Friday (January 26): **What the kingdom of God is like**

Scripture: *Mark 4:26-34*

26 And he said, "The kingdom of God is as if a man should scatter seed upon the ground, 27 and should sleep and rise night and day, and the seed should sprout and grow, he knows not how. 28 The earth produces of itself, first the blade, then the ear, then the full grain in the ear. 29 But when the grain is ripe, at once he puts in the sickle, because the harvest has come." 30 And he said, "With what can we compare the kingdom of God, or what parable shall we use for it? 31 It is like a grain of mustard seed, which, when sown upon the ground, is the smallest of all the seeds on earth; 32 yet when it is sown it grows up and becomes the greatest of all shrubs, and puts forth large branches, so that the birds of the air can make nests in its shade." 33 With many such parables he spoke the word to them, as they were able to hear it; 34 he did not speak to them without a parable, but privately to his own disciples he explained everything.

Meditation: What can mustard seeds teach us about the kingdom of God? The tiny mustard seed literally grew to be a tree which attracted numerous birds because they loved the little black mustard seed it produced. God's kingdom works in a similar fashion. It starts from the smallest beginnings in the hearts of men and

Thứ Sáu 26-1
giống như cái gì

Nước Thiên Chúa

Mc 4,26-34

26 Người nói: "Chuyện Nước Thiên Chúa thì cũng tựa như chuyện một người vãi hạt giống xuống đất. 27 Đêm hay ngày, người ấy có ngủ hay thức, thì hạt giống vẫn nảy mầm và mọc lên, bằng cách nào, thì người ấy không biết. 28 Đất tự động sinh ra hoa màu: trước hết cây lúa mọc lên, rồi trổ bông, và sau cùng thành bông lúa nặng trĩu hạt. 29 Lúa vừa chín, người ấy đem liềm hái ra gặt, vì đã đến mùa." 30 Rồi Người lại nói: "Chúng ta ví Nước Thiên Chúa với cái gì đây? Lấy dụ ngôn nào mà hình dung được? 31 Nước Thiên Chúa giống như hạt cải, lúc gieo xuống đất, nó là loại hạt nhỏ nhất trên mặt đất. 32 Nhưng khi gieo rồi, thì nó mọc lên lớn hơn mọi thứ rau cỏ, cành lá xum xuê, đến nỗi chim trời có thể làm tổ dưới bóng." 33 Người dùng nhiều dụ ngôn tương tự mà rao giảng lời cho họ, tùy theo mức họ có thể nghe. 34 Người không bao giờ rao giảng cho họ mà không dùng dụ ngôn. Nhưng khi chỉ có thầy trò với nhau, thì Người giải nghĩa hết.

Suy niệm: Những hạt cải dạy chúng ta về điều gì về nước Thiên Chúa? Hạt cải nhỏ xíu thật sự lớn lên thành một cây, thu hút nhiều chim chóc bởi vì chúng thích hạt cải nhỏ màu đen mà nó sinh sản ra. Nước Thiên Chúa hoạt động theo một cách thức tương tự. Nó khởi đi từ những căn nguyên nhỏ bé nhất trong lòng những người tiếp

women who are receptive to God's word. And it works unseen and causes a transformation from within. Just as a seed has no power to change itself until it is planted in the ground, so we cannot change our lives to be like God until God gives us the power of his Holy Spirit.

The transforming power of the Word of God

The Lord of the Universe is ever ready to transform us by the power of his Spirit. Are you ready to let God change you by his life-giving Word and Spirit? The kingdom of God produces a transformation in those who receive the new life which Jesus Christ offers. When we yield to the Lord Jesus and allow his word to take root in us, our lives are transformed by the power of the Holy Spirit who dwells within us. Paul the Apostle says, "*we have this treasure in earthen vessels, to show that the transcendent power belongs to God and not to us*" (2 Corinthians 4:7). Do you believe in the transforming power of the Holy Spirit?

The cross of Jesus is the Tree of Life

Peter Chrysologous (400-450 AD), an early church father, explained how the "tree of the cross" spread its branches throughout the world and grew into a worldwide community of faith offering its fruit to the whole world:

It is up to us to sow this mustard seed in our minds and let it grow within us into a great tree of understanding reaching up to heaven and elevating all our faculties; then it will spread out branches of knowledge, the pungent savor of its fruit will make our mouths burn, its fiery kernel will kindle a blaze within us inflaming our hearts, and the taste of it will dispel our unenlightened repugnance. Yes, it is true: a mustard seed is indeed an image of the kingdom of God. Christ is the kingdom of heaven. Sown like a mustard seed in the garden of the virgin's womb, he grew up into the tree

nhận lời Chúa. Và nó hoạt động âm thầm và gây ra sự biến đổi từ bên trong. Giống như hạt cải chẳng có sức mạnh nào để thay đổi chính nó cho tới khi nó được gieo xuống đất, chúng ta cũng không thể thay đổi cuộc sống mình nên giống Thiên Chúa cho tới khi Thiên Chúa ban cho chúng ta sức mạnh Thánh Thần của Người.

Sức mạnh biến đổi của Lời Chúa

Chúa hoàn vũ luôn luôn sẵn sàng để biến đổi chúng ta bởi quyền năng của Thần Khí. Bạn có sẵn sàng để cho Thiên Chúa thay đổi bạn qua ơn sủng và sức mạnh của Người không? Nước Thiên Chúa phát sinh sự biến đổi trong những ai đón nhận đời sống mới mà Đức Giêsu ban tặng. Khi chúng ta suy phục Đức Giêsu Kitô, cuộc sống của chúng ta được biến đổi do quyền năng của Chúa Thánh Thần, Đấng ngự trong chúng ta. Thánh Phaolô tông đồ nói rằng: "*Chúng tôi chứa đựng kho tàng này trong những bình sành, để chứng tỏ quyền năng phi thường phát xuất từ Thiên Chúa, chứ không phải từ chúng tôi.*" (2Cor 4,7). Bạn có tin vào sức mạnh biến đổi của Chúa Thánh Thần không?

Thập giá Đức Giêsu là Cây Sự Sống

Peter Chrysologous (400-450 AD), một giáo phụ thời sơ khai giải thích cách thức "cây thập giá" tỏa lan các nhánh của nó ra khắp thế giới và lớn lên trong cộng đồng đức tin hoàn vũ đem lại hoa trái của nó cho toàn thế giới như sau:

Nó tùy thuộc vào chúng ta để gieo hạt cải này trong tâm trí và để nó lớn lên trong chúng ta cây hiểu biết to lớn vươn lên tới trời nâng cao mọi khả năng của chúng ta; rồi nó sẽ tỏa rộng cành lá hiểu biết, mùi vị chua cay trái của nó sẽ làm cho miệng chúng ta nóng cháy, hạt bốc lửa của nó sẽ thấp lên ngọn lửa đốt cháy tâm hồn chúng ta, và vị của nó sẽ xua tan sự xung khắc tăm tối của chúng ta. Phải, đó là sự thật: hạt cải chính là hình ảnh vương quốc của Thiên Chúa. Đức Kitô là vương quốc của Thiên đàng. Được gieo xuống như hạt cải

of the cross whose branches stretch across the world. Crushed in the mortar of the passion, its fruit has produced seasoning enough for the flavoring and preservation of every living creature with which it comes in contact. As long as a mustard seed remains intact, its properties lie dormant; but when it is crushed they are exceedingly evident. So it was with Christ; he chose to have his body crushed, because he would not have his power concealed....

Christ became all things in order to restore all of us in himself. The man Christ received the mustard seed which represents the kingdom of God; as man he received it, though as God he had always possessed it. He sowed it in his garden, that is in his bride, the Church. The Church is a garden extending over the whole world, tilled by the plough of the gospel, fenced in by stakes of doctrine and discipline, cleared of every harmful weed by the labor of the apostles, fragrant and lovely with perennial flowers: virgins' lilies and martyrs' roses set amid the pleasant verdure of all who bear witness to Christ and the tender plants of all who have faith in him. Such then is the mustard seed which Christ sowed in his garden. When he promised a kingdom to the patriarchs, the seed took root in them; with the prophets it sprang up; with the apostles it grew tall; in the Church it became a great tree putting forth innumerable branches laden with gifts. And now you too must take the wings of the psalmist's dove, gleaming gold in the rays of divine sunlight, and fly to rest for ever among those sturdy, fruitful branches. No snares are set to trap you there; fly off, then, with confidence and dwell securely in its shelter. (SERMON 98)

Do you allow the seed of God's word to take deep root in your life and transform you into a fruit-bearing disciple of Jesus Christ?

"Lord Jesus, fill me with your Holy Spirit and

trong vườn bưng dạ của người trinh nữ, Người lớn lên trong cây thập giá, nhánh của nó lan tỏa khắp thế giới. Bị nghiền nát trong cối đã của khô hình, hoa trái của nó phát sinh hương vị và sự bảo quản đúng mùa cho mọi sinh vật mà nó liên kết. Bao lâu hạt cải còn nguyên vẹn, các tài nguyên của nó vẫn không hoạt động, nhưng khi nó bị nghiền nát chúng sẽ bộc phát một cách nhanh chóng và rõ ràng. Đó chính là Đức Kitô, Người đã để thân mình bị người ta nghiền nát, bởi vì Người không để cho quyền năng của mình bị che đậy...

Đức Kitô trở nên mọi sự để phục hồi tất cả chúng ta trong Người. Con người mà Đức Kitô đón nhận hạt cải thể hiện vương quốc của Thiên Chúa; là con người Đức Kitô đã đón nhận nó, mặc dù là Thiên Chúa Người luôn có nó. Người gieo nó trong vườn của mình, là hiền thể của Người là Giáo hội. Giáo hội là mảnh vườn lan rộng khắp thế giới, được cày xới bởi cái cày của Tin mừng, được rào dậu bởi các cọc tín điều và kỷ luật, được làm sạch mọi thứ cỏ dại tai hại bởi công sức của các tông đồ, thơm tho và đáng yêu với các loại hoa quanh năm: hoa lili trinh nữ, hoa hồng tử đạo nằm giữa lòng nhiệt thành dễ chịu của những chứng nhân cho Đức Kitô và những cây mảnh dẻ của những ai đặt niềm tin nơi Người. Tất cả điều đó là hạt cải mà Đức Kitô đã gieo trong vườn của mình. Khi Người hứa vương quốc cho các tổ phụ, hạt giống đã bén rễ trong họ; với các ngôn sứ nó mọc lên; với các tông đồ nó lớn mạnh; trong Giáo hội nó trở nên một cây lớn vươn ra vô số nhánh nặng trĩu với những ân sủng. Và giờ đây, bạn cũng phải dùng đôi cánh bồ câu của tác giả thánh vịnh, như vàng lóng lánh trong tia nắng thần linh, và bay đến chỗ nghỉ ngơi đời đời giữa những nhánh cứng cáp và sai trái của chúng. Không có bấy giăng bắt bạn nơi đó; cứ mạnh dạn bay nhảy và nghỉ yên trong tổ của nó (Bài giảng 98).

Bạn có để cho hạt giống của lời Chúa bén rễ sâu trong cuộc đời bạn và biến đổi bạn thành người môn đệ sinh hoa trái của Đức Giêsu Kitô không?

Lạy Chúa Giêsu, xin lấp đầy lòng con Thánh

transform me into the Christ-like holiness you desire. Increase my zeal for your kingdom and instill in me a holy desire to live for your greater glory."

Thần của Chúa và biến đổi con trong sự thánh thiện như Đức Kitô mà Chúa mong ước. Xin gia tăng lòng nhiệt thành của con cho nước Chúa và khơi dậy trong con lòng khao khát thánh thiện để sống cho vinh quang lớn lao của Chúa hơn.

Thứ Sáu, 26-1-2024. Tuần 3 Thường Niên. Năm B
Friday, January-26-2024. Year B
Nguồn: the word among us

2 Tim 1, 1-8

2 Timothy 1:1-8

Dựa vào sức mạnh của Thiên Chúa, anh hãy đồng lao cộng khổ với tôi để loan báo Tin Mừng (2 Tim 1,8)

Today we celebrate the memorial of two faithful servants of the gospel: Sts. Timothy and Titus. Paul wrote affectionately about both men, and he seems to have relied heavily on them in his work of establishing the new Christian communities.

Timothy, born to a Gentile father and Jewish mother, accompanied Paul on many of his travels and became the first bishop of Ephesus. Titus came from a Gentile family and also traveled extensively with Paul. He joined Paul at the apostolic council in Jerusalem, where it was agreed that Gentiles would not need to follow the whole of the Mosaic law. Paul also sent Titus on the important mission of addressing the problems in the community at Corinth (Titus 1:4). Titus was later named bishop of Crete.

Paul, the tireless apostle, trusted these two spiritual sons of his to take on responsibilities that were arduous and sometimes complex. They seem to have been men of great skill who gave of themselves generously to the Lord.

Hôm nay chúng ta cử hành lễ nhớ hai tôi tớ trung thành của Tin Mừng: Thánh Timôthê và Titô. Phaolô đã viết một cách trìu mến về cả hai người, và dường như ông đã dựa rất nhiều vào họ trong công việc thành lập các cộng đồng tín hữu mới.

Timôthê, sinh ra với cha là người ngoại và mẹ là người Do Thái, đã đồng hành cùng Phaolô trong nhiều chuyến hành trình của ông và trở thành giám mục đầu tiên của Êphêxô. Titô xuất thân từ một gia đình ngoại bang và cũng đi du hành nhiều nơi với Phaolô. Ông cùng với Phaolô tham dự hội đồng các tông đồ ở Giêrusalem, nơi người ta đồng ý rằng người ngoại sẽ không cần phải tuân theo toàn bộ luật pháp Môisen. Phaolô cũng cử Titô đi thực hiện sứ mệnh quan trọng là giải quyết các vấn đề trong cộng đồng Côrintô (Tit 1,4). Titô sau đó được bổ nhiệm làm giám mục của Crete.

Phaolô, vị tông đồ không biết mệt mỏi, đã tin tưởng giao phó cho hai người con thiêng liêng này đảm nhận những trách nhiệm khó khăn và đôi khi phức tạp. Họ dường như là những người có kỹ năng tuyệt vời, đã dâng hiến bản thân một cách quảng đại cho Chúa.

How can we, like Timothy and Titus, respond generously to the Lord? In today's first reading, Paul tells Timothy to "stir into flame the gift of God" (2 Timothy 1:6). When we take the time to recall how God has loved us, it stirs up our love for him. Then we want to return that love by serving him generously.

Paul also tells Timothy, "Bear your share of hardship . . . with the strength that comes from God" (2 Timothy 1:8). Rather than "grin and bear it," God invites us to rely on him for the strength to endure the trials in our lives. So ask the Lord for grace today for the specific concern or battle that you are facing. Imagine him infusing you with everything you need to face it confidently.

Like Timothy and Titus, you have an important part to play in the Church. So recall God's goodness and receive his strength today. That way, whatever God is asking of you, you'll be equipped to respond generously.

"Thank you, Lord, for strengthening me and leading me in service to others and to the Church."

Làm thế nào chúng ta có thể, giống như Timôthê và Titô, đáp lại Chúa cách quảng đại? Trong bài đọc một hôm nay, Thánh Phaolô bảo Timôthê "hãy khơi dậy ân sủng của Thiên Chúa" (2Tim 1,6). Khi chúng ta dành thời gian để nhớ lại Chúa đã yêu thương chúng ta như thế nào, điều đó khơi dậy tình yêu của chúng ta dành cho Ngài. Rồi chúng ta muốn đáp lại tình yêu đó bằng cách phục vụ Ngài một cách quảng đại.

Phaolô cũng nói với Timôthê: "Hãy chịu đựng sự khó khăn... bằng sức mạnh của Thiên Chúa" (2Tim 1,8). Thay vì "nhăn mặt và chịu đựng", Thiên Chúa mời gọi chúng ta nương tựa vào Ngài để có sức mạnh chịu đựng những thử thách trong cuộc đời. Vì vậy, hãy cầu xin Chúa ban ân sủng ngay hôm nay cho mỗi quan tâm hoặc trận chiến cụ thể mà bạn đang phải đối mặt. Hãy tưởng tượng anh ấy truyền cho bạn mọi thứ bạn cần để tự tin đối mặt với nó.

Giống như Timôthê và Titô, bạn có vai trò quan trọng trong Giáo hội. Vì thế hãy nhớ lại lòng nhân lành của Chúa và nhận lấy sức mạnh của Ngài ngay hôm nay. Bằng cách đó, bất cứ điều gì Chúa yêu cầu bạn, bạn sẽ được trang bị để đáp ứng một cách quảng đại.

Lạy Chúa, con cảm ơn Chúa vì đã thêm sức cho con và dẫn dắt con phục vụ người khác và Giáo hội.

Mark 4:26-34

Mc 4, 26-34 Nước Thiên Chúa giống như hạt cải mọc lên thành cây lớn nhất (Mc 4,30-32)

Why did Jesus use a mustard seed as an analogy for the kingdom of God? Perhaps because he knew that God often works by planting a tiny seed of an idea in our hearts, which then grows into something big through the action of the Holy Spirit.

Tại sao Chúa Giêsu lại dùng hạt cải làm phép so sánh cho vương quốc của Thiên Chúa? Có lẽ bởi vì Ngài biết rằng Thiên Chúa thường làm việc bằng cách gieo một hạt giống nhỏ của một ý tưởng trong lòng chúng ta, sau đó nó sẽ phát triển thành một điều gì đó lớn lao nhờ tác động của Chúa Thánh Thần.

The life of St. John Bosco provides an example of how a tiny mustard seed of an aspiration can grow into a large plant. The “seed” planted by this nineteenth-century priest was an idea to provide spiritual and practical help to the poorest, most disadvantaged boys in his hometown of Turin, Italy. Bosco’s work in that city multiplied to other areas, and eventually into the establishment of the Salesian religious order. These brothers and priests, along with a congregation of Salesian sisters, still devote themselves to the care and teaching of young people throughout the whole world.

Here’s another, more recent example. In April 2020, a ninety-nine-year-old British World War II veteran, Captain Tom Moore, decided to raise money for the National Health System as a way to support the many people falling ill with COVID-19. His modest goal was to raise \$1,250 before his one-hundredth birthday—a few weeks away—by walking one hundred laps in his garden with his walker. But as word spread about this remarkable gentleman, his tiny seed of an idea grew way beyond his expectations. Eventually, 1.5 million people donated to his cause, raising over \$40 million!

Perhaps Jesus has planted a tiny mustard seed in your heart or in the heart of someone you know and trust. If so, as you bring the idea to prayer, consider what the next step might be. Is there some small action you can do to start things off? As you follow the lead of the Holy Spirit, you might be surprised to see this little seed grow. You might even witness something amazing happen from that tiny seed of faith!

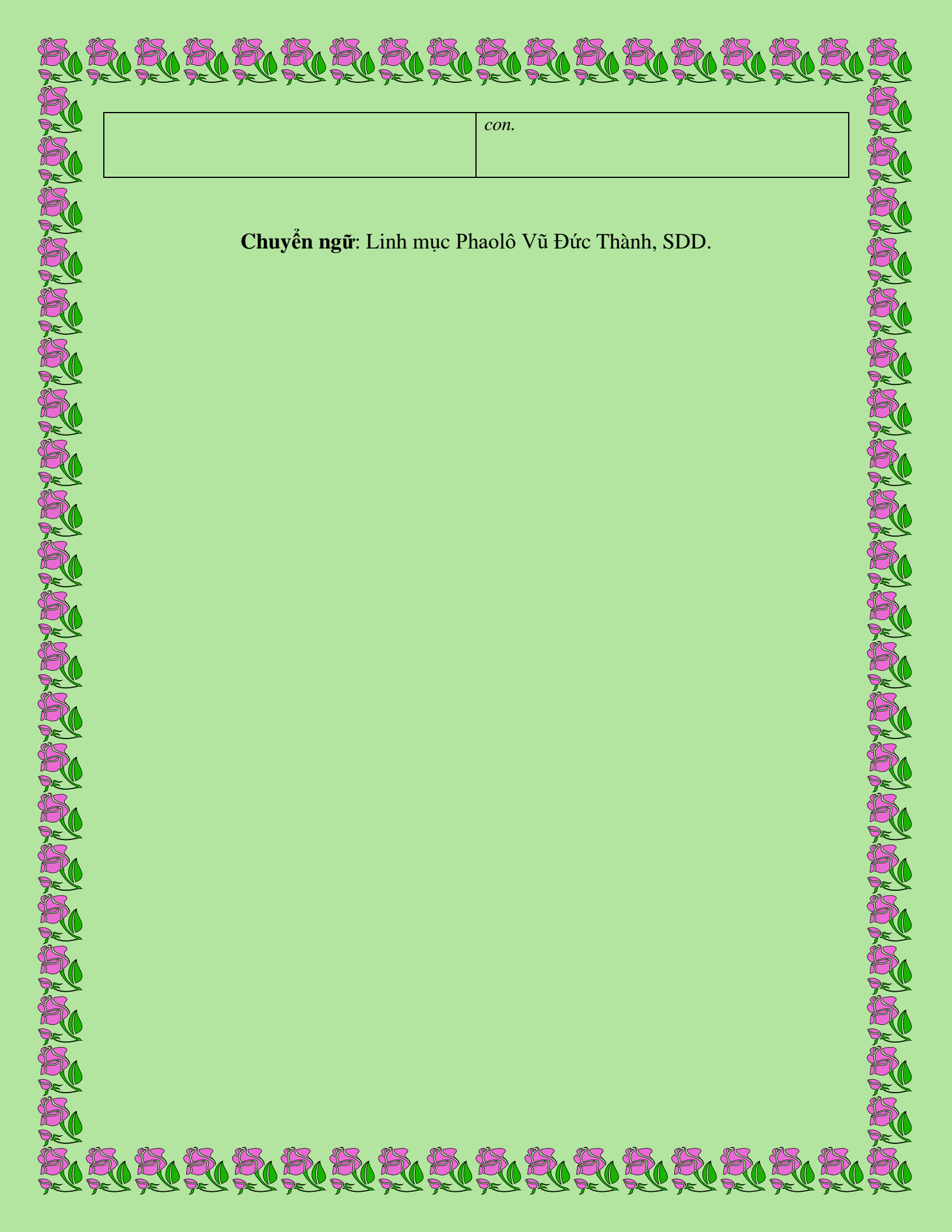
“Jesus, help me be open to the ideas you plant in my heart.”

Cuộc đời của Thánh Gioan Bosco là một ví dụ về cách một hạt cải nhỏ của một khát vọng có thể phát triển thành một cây lớn. “Hạt giống” do vị Linh mục ở thế kỷ 19 này gieo trồng là một ý tưởng nhằm giúp đỡ về mặt tinh thần và thực tế cho những trẻ em nghèo nhất, có hoàn cảnh khó khăn nhất ở làng Turin, nước Ý. Công việc của Bosco ở thành phố đó nhân rộng ra các khu vực khác, và cuối cùng là thành lập dòng tu Salêdiêng. Những anh chị em và Linh mục này, cùng với một hội Dòng chị em Salêdiêng, vẫn cống hiến hết mình cho việc chăm sóc và dạy dỗ những người trẻ trên toàn thế giới.

Đây là một ví dụ khác gần đây hơn. Vào tháng 4 năm 2020, một cựu chiến binh 90 tuổi người Anh trong Chiến tranh Thế giới thứ hai, Đại úy Tom Moore, đã quyết định quyên tiền cho Hệ thống Y tế Quốc gia như một cách để hỗ trợ nhiều người bị bệnh do COVID-19. Mục tiêu khiêm tốn của anh ấy là gây quỹ 1.250 đô la trước sinh nhật lần thứ 100 của mình sau vài tuần nữa, bằng cách đi bộ một trăm vòng trong vườn với chiếc xe tập đi của mình. Nhưng khi nhiều tin đồn về người đáng chú ý này, hạt giống ý tưởng nhỏ bé của ông đã lớn lên ngoài sự mong đợi. Cuối cùng, 1 triệu rưỡi người đã quyên góp cho mục đích của ông, thu được hơn 40 triệu đô la!

Có lẽ Chúa Giêsu đã gieo một hạt cải nhỏ vào tâm hồn của bạn hoặc trong tâm hồn của một người mà bạn biết và tin cậy. Nếu vậy, khi bạn mang ý tưởng đến cầu nguyện, hãy xét xem bước tiếp theo có thể là gì. Có hành động nhỏ nào bạn có thể làm để bắt đầu mọi thứ không? Khi đi theo sự dẫn dắt của Chúa Thánh Thần, bạn có thể ngạc nhiên khi thấy hạt giống nhỏ bé này lớn lên. Bạn thậm chí có thể chứng kiến điều gì đó đáng kinh ngạc xảy ra từ hạt giống đức tin nhỏ bé đó!

Lạy Chúa Giêsu, xin giúp con mở lòng trước những ý tưởng mà Chúa muốn gieo vào lòng



	<i>con.</i>
--	-------------

Chuyển ngữ: Linh mục Phaolô Vũ Đức Thành, SDD.